



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 July 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят девятой сессии (22 апреля – 1 мая 2014 года)

№ 6/2014 (Мьянма)

Сообщение, направленное правительству Мьянмы 23 января 2014 года

Относительно г-на Бранга Юнга

Правительство не представило ответа на сообщение Рабочей группы.

Государство не является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 24/7 от 26 сентября 2013 года продлил срок его действия еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/ 16/47, приложение) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-

GE.14-07138 (R) 050814 050814



* 1 4 0 7 1 3 8 *

Просьба отправить на вторичную переработку



участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Согласно сообщению источника, Бранг Юнг, являющийся гражданином и этническим качином, работал пастухом в штате Качин. Когда между армией Мьянмы и этническими группами качинов начались вооруженные столкновения, Бранг Юнг вместе с женой и тремя детьми переехал из деревни Вайнг Мау, где они проживали, в лагерь для внутренне перемещенных лиц, который находился на попечении качинской баптистской церкви Шве-Цет в Мьичине.

4. Сообщалось, что 9 июня 2012 года Бранг Юнг вместе с другим пастухом-качином Лапхаем Гамом отправились в деревню Тар Лау Гуи на заработки в качестве скотоводов. Делу Лапхая Гама посвящено мнение № 50/2013 Рабочей группы.

5. 12 июня 2012 года Бранг Юнг и Лапхай Гам были арестованы военнослужащими армии Мьянмы. Источник сообщает, что в тот день было арестовано много других мужчин-качинов, проживавших на территории лагерей для внутренне перемещенных лиц. Бранга Юнга сначала доставили в монастырь в деревне Тар Лау Гуи, а затем, 2 июля 2012 года, переправили в тюрьму Мьичины.

6. Источнику неизвестно, был ли предъявлен Брангу Юнгу ордер на арест, и поэтому источник не может указать, имела ли какая-либо правовая основа, на которую можно было сослаться в момент его ареста.

7. По полученным сведениям, Бранг Юнг был обвинен в принадлежности к Армии независимости Качина, а затем предан суду на основании статьи 17 Закона о незаконных ассоциациях 1908 года. Источник утверждает, что Бранг Юнг никоим образом не связан с Армией независимости Качина, и вновь заявляет, что Бранг Юнг был арестован властями Мьянмы без надлежащего или обоснованного предъявления ему обвинений, вследствие чего в период содержания под стражей его могли пытаться с целью получения от него признательных показаний. Источник сообщает, что власти Мьянмы, действуя на основании

незначительных доказательств или при полном их отсутствии, неизбирательно преследуют качинов по подозрению в том, что лица этой народности непременно должны сочувствовать Армии независимости Качина.

8. По сообщению источника, в период после своего ареста Бранг Юнг: а) содержался под стражей без связи с внешним миром, не имея доступа к адвокату или к своей семье; б) был лишен права доступа к независимому и беспристрастному судебному органу; в) не был заслушан в рамках справедливого разбирательства и при содействии адвоката, чтобы добиться своего освобождения; г) был лишен права на регулярные свидания в тюрьме с членами своей семьи; д) не имел доступа к надлежащей медицинской инфраструктуре или обслуживанию после перенесенных пыток и содержания в карцере; е) был лишен возможности читать газеты или другие информационные материалы; и г) не имел какой-либо возможности пожаловаться на условия своего содержания. Кроме того, источник утверждает, что любому адвокату, изъявляющему желание вести защиту Бранга Юнга в каком-либо внутреннем суде, также грозят арест и содержание под стражей.

9. Источник сообщает, что, согласно показаниям очевидцев, в период содержания под стражей Бранг Юнг подвергался пыткам, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению или иному риску. В ходе применения такого обращения его принуждали танцевать; заставляли вступать в половой контакт с другим мужчиной из числа узников-качинов; и прижигали свечой его половые органы. По полученным сведениям, язвительные замечания высказывались по поводу христианской веры Бранга Юнга, а его самого заставляли стоять в позе распятия. Его раздевали догола и ставили на колени на гравий. Источник выражает обеспокоенность и считает необходимым принять меры по обеспечению его физической и психической неприкосновенности.

10. Источник сообщает, что арест Бранга Юнга и его длительное содержание под стражей являются нарушениями статьи 13 о свободе передвижения и выбора местожительства Всеобщей декларации прав человека, поскольку его задержание лишает его возможности перемещаться по территории страны и устанавливать братские контакты с другими качинами; статьи 18 о свободе мысли и совести, поскольку причиной его задержания является его вера в права качинского народа, в христианство, в верховенство закона, в демократические ценности и диалог; статьи 19 о свободе убеждений и их свободного выражения, свободе беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободе искать, получать и распространять информацию, поскольку его задержание лишает его возможности выражать свои взгляды, заниматься поощрением прав человека и равенства в интересах качинов, критиковать власти Мьянмы и доводить свое искреннее мнение до сведения других людей; и статьи 21 о праве каждого человека принимать участие в управлении своей страной, поскольку его задержание лишает его возможности как-либо влиять на рассмотрение вопросов, касающихся политических прав и прав человека в Мьянме.

11. Источник утверждает, что обстоятельства ареста Бранга Юнга и его содержания под стражей являются нарушением Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принятого Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года, в частности принципов 1, 3, 4, 6, 7 (3), 10, 11, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 25, 27, 28, 29, 32, 33 и 36.

Ответ правительства

12. Рабочая группа сожалеет, что правительство Мьянмы не представило ответа на утверждения, препровожденные ею 23 января 2014 года.

13. Несмотря на отсутствие какой-либо информации со стороны правительства Рабочая группа считает, что в соответствии с пунктом 16 своих методов работы она может вынести мнение о задержании г-на Бранга Юнга.

Обсуждение

14. Правительство сочло нужным не опровергать надежность *prima facie* представленной источником информации.

15. Рабочая группа отмечает, что правительство в своем ответе на призыв к незамедлительным действиям от декабря 2013 года проинформировало Группу о том, что в отношении г-на Бранга Юнга на тот момент было заведено два уголовных дела: первое – на основании Закона о незаконных ассоциациях, второе – на основании Закона о взрывчатых веществах.

16. Впоследствии г-н Бранг Юнг был приговорен к пяти годам тюремного заключения по Закону о взрывчатых веществах и к двум годам тюремного заключения - по Закону о незаконных ассоциациях.

17. Рабочая группа напоминает о наличии убедительных документальных подтверждений того факта, что в Мьянме в течение многих лет наблюдалось и по-прежнему наблюдается глубокая этническая напряженность между общинами меньшинств и группой большинства, что приводит к вооруженной борьбе и произвольным арестам, задержаниям и другим нарушениям прав человека.

18. Г-н Бранг Юнг относится к этническому меньшинству качинов; в результате военных операций были произведены многочисленные аресты этнических качинов, а также получены сведения о предположительном применении к ним пыток с целью получения признаний.

19. В этой связи г-н Томас Охеа Кинтана, Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме, в своем заявлении от 21 августа 2013 года подчеркнул, что «в течение ряда лет поступают серьезные утверждения о нарушениях прав человека в отношении сельских жителей Качина». Г-н Охеа Кинтана также выразил озабоченность в связи продолжающимся применением пыток в местах содержания под стражей. С учетом такой ситуации ожидалось, что в целях выяснения истины правительство представит убедительное опровержение утверждений источника. Правительство же, напротив, проигнорировало эту серьезную информацию.

20. В данном случае в нарушение статьи 10 Всеобщей декларации прав человека г-н Бранг Юнг был лишен своего права на эффективную защиту: после ареста он содержался под стражей без связи с внешним миром и без доступа к адвокату. Правительство не опровергло информацию о том, что г-н Бранг Юнг был арестован с целью получения от него признательных показаний с применением пыток в период содержания под стражей.

21. Рабочая группа считает, что несоблюдение Всеобщей декларации прав человека в отношении права на надлежащее судебное разбирательство в рассматриваемом случае является столь серьезным, что придает задержанию г-на Бранга Юнга произвольный характер. Таким образом, лишение свободы г-на Бранга Юнга подпадает под категорию III по классификации произвольных

задержаний, которую использует Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

22. Рабочая группа также считает, что в нарушение статей 2 и 7 Всеобщей декларации прав человека г-на Бранг Юнг был подвергнут преследованию за свою принадлежность к этническому меньшинству качинов. Члены этого меньшинства подвергались многочисленным арестам, а также предположительно пыткам с целью получения признаний. Следовательно, лишение свободы г-на Бранга Юнга подпадает также под категорию V по классификации произвольных задержаний, которую использует Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

Решение

23. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на Бранга Юнга является произвольным и противоречит статьям 2, 7 и 10 Всеобщей декларации прав человека; оно подпадает под категории III и V по классификации произвольных задержаний, которую использует Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

24. С учетом принятого мнения Рабочая группа просит правительство принять необходимые меры для исправления положения, которые включают немедленное освобождение г-на Бранга Юнга и выплату ему надлежащей компенсации.

25. В соответствии со статьей 33 а) своих пересмотренных методов работы Рабочая группа считает целесообразным передать утверждения о применении пыток Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или нарушающих достоинство видах обращения и наказания для принятия надлежащих мер.

26. Рабочая группа призывает правительство Мьянмы ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах.

[Принято 23 апреля 2014 года]